

РЕЗОЛЮЦИЯ МСЭ-R 33-1

Представление текстов по терминологии

(1982-1990-1993-2000)

Ассамблея радиосвязи МСЭ,

учитывая

- a) важность того, чтобы результаты выполненной в рамках МСЭ терминологической работы в отношении как терминов, так и определений получили широкое распространение;
- b) что пользователи, как правило, имеют в своем распоряжении публикации МСЭ только на одном языке, однако им часто требуется читать или писать технические тексты на каком-либо другом рабочем языке;
- c) что текстов по словарям и глоссариям, как правило, нет в непосредственном распоряжении пользователей, заинтересованных в каком-либо конкретном томе;
- d) что представление терминов в словарях в алфавитном порядке приводит к различному расположению терминов на разных языках и что это не очень удобно для пользователей, желающих сравнить определения на различных языках;
- e) что пользователи словарных текстов зачастую хотели бы, чтобы все термины группировались между собой в соответствии с тематикой, так чтобы они были представлены в логической последовательности,

решает,

- 1** что тексты по словарю и части текстов, связанных конкретно с определениями терминов, которые публикуются Сектором радиосвязи, должны включать эквиваленты всех терминов, определенных на других рабочих языках МСЭ;
- 2** что практические средства обеспечения эквивалентов терминов в дополнение к полным текстам терминов и определений на одном из языков оставлены на усмотрение Бюро радиосвязи (см. примеры, приведенные в Рекомендациях МСЭ-R V.573 и МСЭ-R V.662);
- 3** что в текстах по словарю и в частях текстов, связанных конкретно с определениями терминов, которые публикуются Сектором радиосвязи, термины должны представляться в логической последовательности по тематике, которая должна быть одинаковой на всех языках, и что словарь, в случае необходимости, должен быть дополнен алфавитным перечнем, указывающим номер каждого термина.

ПРИМЕЧАНИЕ 1. – Когда для представления термина имеется аббревиатура (или сокращение), она должна быть приведена сразу после термина на различных рабочих языках.